

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1947)
Heft: 1

Artikel: La IX "Semana de la Exportación" del sindicato suizo de la industrias del vestidoa para la exportación
Autor: R.Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798094>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La **IX** «Semana de la Exportación» del Sindicato Suizo

de las Industrias del Vestido para la Exportación

Como lo teníamos anunciado en el N° 3/1946 de «Textiles Suizos», el Sindicato Suizo de las Industrias del Vestido para la Exportación había organizado su novena Semana de la Exportación para que se celebrase en Zurich entre el 25 y el 30 de noviembre de 1946. En este caso no se trataba de una manifestación de conjunto, de acuerdo con un programa único, sino sencillamente de una semana durante la cual treinta fabricantes de abrigos y de trajes para señoras, de vestidos, de blusas, de sombreros, de impermeables, de trajes para el deporte y para niños, afiliados a este «Sindicato», presentarían sus nuevas colecciones, ora en sus salones propios, ora en las salas de los hoteles, al tratarse de casas que no están establecidas en Zurich. Esta institución permite pues a los compradores extranjeros el poder concentrar sus visitas y llevar a cabo las gestiones de compra en forma racional.

Aunque muchos confeccionadores suizos han comenzado a exportar relativamente hace poco tiempo, poseen ya una interesenta clientela en el extranjero, y, en cuanto se puede prever, ésta seguirá extendiéndose. Zurich ha visto la llegada de numerosos interesados provenientes de Bélgica y del Luxemburgo, esto es, de los Países Bajos, de Suecia, del Sur de África mismo, y de muchos otros países; tratábase de importadores, de comerciantes al por mayor, de compradores de los grandes almacenes y de las casas de comercio especializadas, y otras más. Como muchos de ellos nos lo han confiado, lo que trataban de obtener de la confección suiza es, en primer lugar y desde todos los puntos de vista, esa calidad de ejecución que es tradicional en Suiza — ese grado de calidad al que se debe la reputación y la buena fama de los relojes, de las puntillas y encajes, de los bordados y de muchos otros productos suizos — pero también esa cierta elegancia, ese chic incontestable y digno de los grandes centros internacionales de la moda. Porque Suiza se encuentra en la encruzijada entre distintas culturas y, por ello, por necesidad, tiene que tomar interés en lo que ocurre en los demás países; ha sabido pues mantenerse en contacto con el Extranjero y realizar así una síntesis, moderada pero viva, manteniéndose a distancia de las pasiones exclusivistas. Suiza se encuentra, por ello, en el trance de llegar a ser un proveedor internacional de géneros confeccionados para señoras, para todos los mercados en los que, ante todo, se interesan por los artículos clásicos y de moda, en una calidad muy esmerada: tejidos hermosos, estampados únicos, elegancia de la línea, corte impecable y esmerada hechura hasta en

los más insignificantes detalles; y Suiza va logrando, en cuanto las condiciones del comercio mundial lo permiten, un desarrollo de los intercambios, tanto en la actualidad como en lo porvenir.

* * *

La gran amplitud que han adquirido las exportaciones suizas durante 1946, así como la enorme afluencia de turistas extranjeros a este país provocaron desgraciadamente un desequilibrio de la balanza de pagos con algunos de los países coparticipantes. Esta evolución exigía medidas preventivas destinadas a salvaguardar la situación, medidas que se tradujeron por una reducción de los contingentes de exportación. Fué este otoño próximo pasado, precisamente cuando los compradores extranjeros habían emprendido ya el viaje hacia Zurich, cuando entraron en vigor las nuevas reglamentaciones referentes a las exportaciones suizas hacia Suecia, Bélgica y Luxemburgo, y los países del bloque de la libra esterlina. No hace falta decir que dichas medidas fueron acogidas sin ningún entusiasmo por parte de los compradores y que originaron alguna incertidumbre. Felizmente, sin embargo, la administración de estos contingentes fué, con muy buen juicio, confiada al *Sindicato Suizo de las Industrias del Vestido para la Exportación* en Zurich, el cual demostró encontrarse al nivel necesario para resolver la difícil tarea que se había puesto en sus manos. Gracias a la labor enorme llevada a cabo por este organismo y a sus incesantes gestiones, los exportadores suizos de ropa confeccionada lograron obtener contingentes complementarios interesantes. En el momento en que entregamos este artículo a la imprenta, los contingentes básicos para el actual período fueron por lo menos duplicados para cada uno de los grupos de países y se abriga la esperanza de poderlos aumentar nuevamente, llegando quizás a triplicarlos. Además, las conferencias y transacciones entre los diferentes negociados competentes permitieron aumentar casi en un ciento por ciento los contingentes globales del vestido para los Países Bajos y así, si bien los confeccionadores suizos no han podido satisfacer completamente a todas las demandas, por lo menos les ha sido posible consolar a la mayoría de sus mejores clientes. Esta solución, en suma bastante acertada de una situación original más bien enojosa, permite abrigar la esperanza de que la industria suiza de la confección podrá, en las próximas temporadas, satisfacer más ampliamente las necesidades de su clientela extranjera.

R. Ch.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle
Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number
Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto
Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ELASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUM-MISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

M. Biedermann & Cie S.A., Zurich 161
 Walter Kundt, Elgg 162

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S.A., Bazenheid 157
 Kaspar Humbel, Uetikon a. See 158
 Rix S.A., Zurich 157

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff & Muller S.A., St-Gall 102, 155
 Eisenhut & Cie, Gais 158
 Forster Willi & Cie, St-Gall 153
 Theodor Locher, St-Gall 154
 E. Mettler-Muller S.A., Rorschach 104, 150
 L. B. Meyer & Cie, St-Gall 103
 Jul. Michel & Cie, Zurich 101
 A. Naef & Cie, Flawil 151
 Neuburger & Cie, St-Gall 104
 Reichenbach & Cie, St-Gall 37
 Jacob Rohner S.A., Rebstein 152
 Walter Schrank & Cie, St-Gall 158
 Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall 156
 S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen 156

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle IV

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Algo S.A., Zurich 6, 7
 Amsa, Melano 125, 163
 Beltex S.A., Arzo 133
 Karl Bröderlin, Gelterkinden 161
 J. M. Herz, Zurich 162
 Kleinberger & Cie, St-Gall 162
 E. Kneubühler, Zofingue 163
 F. Kurt S.A., Olten 132, 160
 Felix S. Meyerstein, Zurich 132, 160
 Schaub & Cie, Zofingue 161

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ametco S.A., Zurich 143
 Ferrin, Valon & Cie, Genève 125, 144
 W. Haus & Cie, Zurich 144
 Hans Kägi & Cie, Zurich 108, 145
 S. Kirschner, Zurich 125, 145
 Charles Malignon, Genève 144
 Ernest Reinhard, Zurich 144

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld 165
 Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich 165
 Steinmann S.A. (entre-toile, interlinings, entretoile, Einlage-stoff), Chaux-de-Fonds 168

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

Ametco S.A., Zurich 143
 F. Blumer & Cie, Schwanden 126
 Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 108
 Albin Breitenmoser S.A., Appenzell 153
 Rud. Eichenberger, Bâle 107
 Ferrin, Valon & Cie, Genève 144
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 1, 106
 Hans Kägi & Cie, Zurich 108, 145
 J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 113
 Neuburger & Burgauer, Zurich 116
 Sber & Wehrli S.A., Zurich 11
 Stoffel & Cie, St-Gall 140
 Arthur Vetter, Zollikon 158
 Vischer & Cie, Bâle 148
 Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden 33

ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich 163

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S.A., Rorschach 38
 Société de la Viscose suisse S.A., Emmenbrücke III

FILES — YARNS — HILADOS — GARNE

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall 156
 Boppart & Cie, Goldach 167
 Ernest Braschler, Zurich 167
 E. Mettler-Muller S.A., Rorschach 167
 Société Industrielle pour la Schappe, Bâle 135
 Textil-export S.A., St-Gall 159
 R. Zinggeler, Zurich 159
 Zwicky & Cie, Wallisellen 166

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Genzoni & Cie S.A., Winterthur 157
 Oscar Haag, Kusnacht-Zurich 132, 163

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFÄDEN

E. Mettler-Muller S.A., Rorschach 167
 Zwicky & Cie, Wallisellen 166

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle 124, 164

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Albin Breitenmoser S.A., Appenzell 153
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 1
 Charles Gorini, St-Gall 150
 Joseph Heeb S.A., Appenzell 104, 150
 Hirzel & Cie S.A., Zurich 138
 Honegger & Cie S.A., St-Gall 141
 J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall 113
 Oertle & Cie, Teufen 156
 Sailer & Schoensleben, St-Gall 103
 Gottfried Schaerer, Zurich 154
 S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen 156

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINIE

Grossmann & Cie, Thalwil 168

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

De Bary & Cie S.A., Bâle 149
 W. Sarasin & Cie S.A., Bâle 138
 Senn & Cie S.A., Bâle 149
 Vischer & Cie, Bâle 148

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE

S.A. Clander, Herisau 16
 Winzeler, Ott & Cie, Weinfelden 33

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM-WOLLE, WOLLE, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

Ametco S.A., Zurich 143
 Appenzeller-Herzog & Cie, Staelen-Zurich 148
 Weberei Azmoos, Azmoos 121
 Jacob Baenziger S.A., St-Gall 148
 Baer, Moetteli & Cie, Winterthur 138
 S.-J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich 139
 Les Fils d'Adolphe Bloch, Zurich 15, 122
 Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 6, 7
 Burgauer & Cie S.A., St-Gall 148
 Emar S.A., Zurich 2, 147
 Les Fils de Adolf Fénner, Zurich 139
 Christian Fischbacher Co., St-Gall 1
 J. & A. Gardiol, Genève 112
 Gattiker & Steinmann, Richterswil 4, 119
 Gessner & Cie S.A., Zurich 13
 Charles Gorini, St-Gall 150
 Grieder & Cie, Zurich 145
 Berthold Guggenheim, Zurich 34
 H. Gut & Cie S.A., Zurich 142
 Hugo Gutmann, Zurich 139
 Haas & Cie, Zurich 110, 140
 Hausamann & Cie, Winterthur 10, 105, 120
 Heer & Cie S.A., Thalwil II
 Joseph Heim & Co., Zurich 12
 Hirzel & Cie S.A., Zurich 138
 Honegger & Cie S.A., St-Gall 141
 Max Kirchheimer, Zurich 143
 Erwin Landolt S.A., Zurich 146
 Leemann & Schellenberg S.A., Zurich 36
 Mettler & Cie S.A., St-Gall 5, 118
 S.A. A. & R. Moos, Weisslingen 8, 124
 Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich 3
 Tissages de Soieries ci-devant Nâi Frères S.A., Zurich 35, 109
 Palma & Cie, Zurich 34
 Arthur Porgès, Genève 122, 153
 Rayonseta S.A., Zurich 112, 143
 Reichenbach & Cie, St-Gall 37, 114
 R. Scheller & Cie, Zurich 12
 Schlegel & Cie, Bâle 112, 143
 Tissages Réunis Sernital, Engi 121
 Sber & Wehrli S.A., Zurich 11
 Silkatex S.A., Zurich 36, 117
 Tissage Sirmach, Sirmach 138
 Stehli & Cie, Zurich 115
 Julius Stitzel, Zurich 14
 Stoffel & Cie, St-Gall 111, 140
 S.A. Stünzi Fils, Horgen 134
 Sturzenegger & Tanner & Cie S.A., St-Gall 156
 Jules von Tobel & Cie, Zurich 146
 A. Uehlinger, Bâle 110
 Wagner & Cie, Bâle 117, 141
 Weberei Wallenstadt, Wallenstadt 9
 Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a.A. 123
 M. Weiss & Cie S.A., Zurich 139
 Baumwollspinnerei & -Weberei, Wettingen 137
 Winzeler, Ott & Cie, Weinfelden 33

TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

Syndicat des fabricants argoviens de tresses pour la chapellerie, Wohlen	136
M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen	127
Georges Meyer & Cie S.A., Wohlen	130
Staeger & Cie S.A., Villmergen	129
Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen	128, 131

TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS

Ametco S.A., Zurich	143
---------------------	-----

E. Frey-Gaetzi A.-G., Degersheim	166
Hochuli & Cie, Safenwil	132, 162
Tricotage Suisse Lehmann S.A., Langenthal	132, 165
Lion & Cie, Kreuzlingen	160
Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall	147
Robert Muller & Cie, Zurich-Albisrieden	165

VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS — HUTSCHLEIER

Paul Dubler & Cie, Wohlen	157
---------------------------	-----

Syndicat d'Exportation des Industries suisses de l'Habillement - Exportes Association of the Swiss clothing Industries Sindicato de Exportacion de las Industrias suizas del Vestido - Exportverband der Schweizerischen Bekleidungsindustrie Pages - Paginas - Seiten 39, 40, 41, 55

CHAPEAUX DE DAMES — LADIES' HATS — SOMBREROS PARA SEÑORA — DAMENHÜTE

E. Mermoud & Cie, Zurich	62
--------------------------	----

ROBES, BLOUSES, COSTUMES POUR DAMES ET ENFANTS — DRESSES, BLOUSES, TAILOR COSTUMES FOR LADIES AND CHILDREN — VESTIDOS, BLUSAS, TRAJES, PARA SEÑORA Y NIÑO — KLEIDER, BLUSEN, KOSTÜME FÜR DAMEN UND KINDER

S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	47
Maison Samuel Blum, Zurich	54, 81
Hugo Brandeis S.A., Zurich	49, 82
E. Braunschweig & Cie S.A., Zurich	76, 77
Canzani & Cie, Zurich	46
El-Ei S.A., Zurich	47
Geiser S.A., Huttwil	42, 43, 72, 73
U. Grisel & Fils S.A., Fleurier	97
Arthur Guex S.A., Zurich	82
Handschin & Ronus S.A., Liestal	71
Haury & Co., St-Gall	48, 86
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	83
H. Klene, Kreuzlingen	46, 70
Walter Kriesemer & Cie, St-Gall	50
Jakob Laib & Co., Amriswil	65
Macola S.A., Zurich	78, 79
Willy Meyer S.A., Zurich	75
Tricotages mécaniques Nabholz S.A., Schönenwerd	69
Otta S.A., Zurich	44
E. Ringger & Cie S.A., Vevey	51, 82
Karl Ruckstuhl, Zurich	88, 89
Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf	63
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	46, 65
Schellenberg, Sax & Cie S.A., Trubbach	50
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn	84, 85
Arthur Schibli S.A., Genève	80
Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	74
Vollmöller, Fabrique de Bonneterie Uster, Uster	64

MANTEAUX POUR DAMES — LADIES OVER-COATS — ABRIGOS PARA SEÑORA — DAMENMÄNTEL

Otta S.A., Zurich	44
Maison Samuel Blum, Zurich	81

SOUS-VÊTEMENTS POUR DAMES ET ENFANTS — LADIES' AND CHILDREN' UNDERWEARS — ROPA INTERIOR PARA SEÑORA Y NIÑO — UNTERWÄSCHE FÜR DAMEN UND KINDER

S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	67
Buser & Keiser & Cie S.A., Laufenburg	68

Geiser S.A., Huttwil	42, 43, 72, 73
Handschin & Ronus S.A., Liestal	71
His & Cie S.A., Murgenthal	52, 70
Keller & Faessler, Rorschach	49
Jakob Laib & Co., Amriswil	49
Tricotages mécaniques Nabholz S.A., Schönenwerd	69
A. Naegeli S.A., Berlingen et Winterthur	51, 67
Ruegger & Cie, Zofingue	52, 67
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn	84, 85

BAS ET CHAUSSETTES — STOCKINGS AND SOCKS — MEDIAS Y CALCETINES — STRÜMPFE UND SOCKEN

Al. Ruckstuhl, Wil	53, 92
Stræhl & Cie S.A., Zofingue	52, 70

MANTEAUX DE PLUIE, COSTUMES DE SPORT — WATERPROOFS, SPORT SUITS — IMPERMEABLES, VESTIDOS DE DEPORTE — REGENMÄNTEL UND SPORT-KOSTÜME

Emile Anderegg S.A., Weinfelden	51, 58
Braendlin & Cie, Jona-Rapperswil (St. G.)	57, 97
Walther Kriesemer & Cie, St-Gall	50
Maia S.A., St-Gall	45, 60
S.A. Gust. Metzger, Bâle	96
Respolco S.A., Zurich	56
Salzmann & Cie, St-Gall	61, 98, 99
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn	84, 85
Sportdress S.A., Bâle	59, 100
Uhu, H. Ulrich, St-Gall	58, 94

CONFECTION POUR MESSIEURS — READY-MADE WEARS FOR GENTLEMEN — ROPA CONFECCIONADA PARA CABALLERO — HERREN-KONFEKTION

Adler S.A., Genève	92
Buser & Keiser & Cie S.A., Laufenburg	68
Eigenmann & Lanz S.A., Mendrisio	91, 95
U. Grisel & Fils S.A., Fleurier	97
Arthur Guex S.A., Zurich	50
S.A. Gust. Metzger, Bâle	93, 96
Sanco S.A., Zurich	90, 99

COSTUMES DE BAIN — BATHING COSTUMES — TRAJES DE BAÑO — BADEANZÜGE

Lahco S.A., Baden	66, 94, 137
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen	53, 66

Où s'abonner aux „Textiles Suisses“ ?

Tout abonnement aux «Textiles Suisses» peut être souscrit auprès des agences commerciales de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale (voir page 98), ou à l'une ou l'autre des adresses ci-après :

France : Chambre de commerce suisse, Paris et ses sections (voir page 98).

Grèce : Athènes, Agence internationale de journaux et publications étrangères, 17 Rue Amerikis.

Portugal : Lisbonne, Librairie Bertrand, Rua Anchieta 31, 10.

Suisse : Lausanne, Office Suisse d'Expansion Commerciale, case postale 4.

Turquie : Istamboul, Librairie Hachette, Poste centrale.

Egypte : Le Caire, Agence de Publicité Bell, 25 El Bedak, OPERA.

Pour les pays où il n'y a pas d'agences ou ceux pour lesquels nous n'avons pas mentionné d'intermédiaires, prière de s'adresser aux Chambres de commerce suisses, aux légations ou consulats de Suisse, ou encore écrire à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, case postale no 4, Lausanne, qui renseignera.

How to subscribe to „Swiss Textiles“

All subscriptions for «Swiss Textiles» can be addressed to the commercial agencies of the Swiss Office for the Development of Trade (see page 98), or to one of the following :

Australia : Sydney, Oversea Trade Co., Victoria House, 83, Pitt Street.

Great Britain : London W. C. 1, S. F. & Partners Ltd., Bloomsbury Square, 4 a.

New Zealand : Auckland, Universal Business Directories Ltd., 44-46 Kingston Street, P. O. Box 793.

U. S. A. : New-York, The International News Co., 131 Varick Street.

For countries where no agency has been established or for which no address is given, please write to the Swiss Chambers of Commerce, to the Swiss Legations or Consulates, or direct to the Swiss Office for the Development of Trade, Post Box 4, Lausanne I, from which all information can be obtained.

¿ En dónde subscribirse a los „Textiles Suizos“ ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», dirijase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (véase página 98) o a la dirección siguiente :

Uruguay : Montevideo : H. Raphaël, 18 de Julio 2121.

España : Madrid : Sprentex, Zurbano 29.

Para los países en los que no hay agencias dirijase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escribase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausana, que informará.

Wo abonniert man die „Schweizer Textilien“ ?

Abonnemente der «Schweizer Textilien» werden durch die Agenturen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung (siehe Seite 98) oder durch folgende Adressen entgegengenommen :

Dänemark : Kopenhagen, A. C. Illum A.-S., Østergade, 52-54.

Holland : Amsterdam, Vereniging voor den Nederlandsch-Zwitserschen Handel, Keizersgracht 755.

Amsterdam-C : M. Van Gelderen & Zoon, Damrak 35.

Oesterreich : Wien I, Morawa & Co., Wollzeile 11.

Schweden : Stockholm, Nordiska Kompaniet, Hamngatan 18-20.

Schweiz : Lausanne, Schweiz. Zentrale für Handelsförderung, Postfach 4.

Tschechoslowakei : Praha XII, «Orbis» Zeitungsagentur, Stalinova 46.

Bratislava, «Journal», Radlinského 51.

In **Belgien, Dänemark, Finnland, Norwegen, Tschechoslowakei und Schweden** können Sie die «Schweizer Textilien» direkt beim Postbüro Ihres Wohnortes Bestellen.

In den Ländern, in denen es keine Handelsagenturen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung gibt und für die wir keine Vermittler angegeben haben, wenden Sie sich an die Schweizerischen Gesandtschaften oder Konsulate oder Sie schreiben direkt an den Verlag, Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Lausanne, Postfach 4.